

[This question paper contains 2 printed pages.]

Your Roll No.....

Sr. No. of Question Paper : 1978

G

Unique Paper Code : 2121002003

Name of the Paper : Punjabi Bhasha ate Anuvad

Name of the Course : COMMON PROG GROUP – AEC

Semester : III

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 60

Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.

ਨੋਟ: ਸਾਰੇ ਭਾਗ ਕਰਨੇ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹਨ।



1. ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਪਰਿਭਾਸ਼ਿਤ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਇਸਦੇ ਤੱਤਾਂ ਨਾਲ ਜਾਣ ਪਛਾਣ ਕਰਾਓ। 10

ਜਾਂ

ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕ੍ਰਿਆ ਕੀ ਹੈ? ਇਸਦੇ ਪੜਾਵਾਂ ਬਾਰੇ ਵਿਸਤ੍ਰਿਤ ਚਰਚਾ ਕਰੋ।

2. ਅੰਤਰ-ਭਾਸ਼ਕ ਅਨੁਵਾਦ ਬਾਰੇ ਸੰਖੇਪ ਵਿਚ ਦੱਸੋ। 5

ਜਾਂ

ਮਾਨਵੀ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਪੱਖ ਉਪਰ ਆਪਣੇ ਵਿਚਾਰ ਪੇਸ਼ ਕਰੋ।

ਭਾਗ ਦੂਜਾ

3. ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਹਿੰਦੀ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਸੇ ਦਸ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ: 10

अनुवादक, परिभाषा, शब्दकोश, भलाई, प्रेरणा, अच्छा, लक्ष्य, व्याकरण, आदेश, आक्रमण, दूरभाष, भारतीय, प्रदूषण, वातावरण, चित्र।

4. ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਹਿੰਦੀ ਵਾਕਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਸੇ ਦਸ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ: 10

(ੳ) भारत वीरों की धरती है

(ਅ) भाषा संचार का माध्यम होती है।

(ੲ) हमें हर समय हस्ते रहना चाहिए।

(ਸ) मोहन ने सांप को लाठी से मारा।

(ੲ) राम ने शाम को चिट्ठी लिखी।

(ਕ) राजेन्द्र हाकी खेलता है।

(ਖ) दीपा स्कूल की ओर जा रही है।

(ਗ) कौन सा क्लर्क आज छुट्टी पर गया है।

(ਘ) मेरा कॉलेज घर से दो किलोमीटर दूर है।

(ਙ) एक अच्छी पुस्तक व्यक्ति का जीवन बदल सकती है।

P.T.O.

- (च) प्रेमा खेलने जाएगी।
 (ढ) शांता खाना बनाने में माहिर है।
 (ज) मोहन ने अमन को कार दी।

5. ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਪੈਰਿਅਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਸੇ ਇਕ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ:

10

(ੳ)

खोए हुए की तलाश के बारे में विज्ञापन

मेरे पिता स्वर्गीय रमेश सिंह, उम्र 85 वर्ष, कद 6 फीट 2 इंच, रंग गोरा, चश्मा लगा हुआ, सफेद पोशाक 30 दिसंबर 2002 से गायब हैं। वे सुबह घर से चांदनी चौक गए और वापस नहीं लौटे। वे पंजाबी बोलते हैं। जो सज्जन पिता का पता बताएं या उन्हें घर लाएं उन्हें यात्रा व्यय के अतिरिक्त धन्यवाद स्वरूप एक हजार रुपये दिये जायेंगे।

रौनक सिंह 319-मॉडल टाउन, दिल्ली।

(ਅ)

One cannot emphasize too strongly that the efficiency and speed with which modern technology can be introduced in under developed countries is very much a matter of the quality and character of the system of education. In many underdeveloped countries too much of the resources are spent in providing high level education of a theoretical kind and too little in creating a cadre of qualified managers, engineers and technicians.

ਭਾਗ ਤੀਜਾ

5. ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਬੈਕ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਿਤ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਸੇ ਪੰਜ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਕੇ ਲਿਖੋ: 5
 Demand, refuse, scheme, Approval, credit, profit, loan, yearly
6. ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਦਫ਼ਤਰ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਿਤ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਸੇ ਪੰਜ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਕੇ ਲਿਖੋ: 5
 Office, sites, Labour, retire, senior, boss, commercial, mutual
7. ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਰੇਲਵੇ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਿਤ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਸੇ ਪੰਜ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਕੇ ਲਿਖੋ: 5
 Platform, Berth, Coolies, Delay, Rear, Bogie, Pantry, Sleeper